Conseil d'Etat - Raad van State
2 NOV 1960
- 1 - Coordination (2)

MTL. L.7351/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 14 novembre 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'accord entre le Royaume de Belgique et la République Arabe Unie relatif aux transports aériens réguliers et de l'annexe, signés au Caire, le 28 juin 1960", a donné le 21 novembre 1960 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e november 1960 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Republiek betreffende het geregeld luchtvervoer en van de bijlage, ondertekend op 28 juni 1960, te Kaïro", heeft de 21e november 1960 het volgend advies gegeven :

Dans la mesure où l'accord du 28 juin 1960 est destiné à recevoir effet au Congo, le Gouvernement belge n'est plus qualifié pour procéder à sa ratification en raison de l'indépendance du Congo proclamée à la date du 30 juin 1960. La ratification de l'accord du 28 juin 1960 devrait, dès lors, s'accompagner d'une réserve expresse tendant à préciser que les dispositions de l'article XV de l'accord et du littera A-II-3 de l'annexe, sont devenues sans objet dans la mesure où elles concernent le Congo.

La date à laquelle l'accord a été signé n'apparaît pas à la lecture du traité lui-même; elle est établie uniquement par le texte du projet de loi soumis au Conseil d'Etat.

In zover de overeenkomst van 28 juni 1960 uitwerking moet krijgen in Congo is de Belgische Regering, nu op 30 juni 1960 de onafhankelijkheid van Congo is afgekondigd, niet meer bevoegd om ze te bekrachtigen. Bij de bekrachtiging van de overeenkomst van 28 juni 1960 dient derhalve het uitdrukkelijk voorbehoud te worden gemaakt, dat de bepalingen van artikel XV van de overeenkomst en van A-2-3 van de bijlage geen onderwerp meer hebben voor zover zij betrekking hebben op Congo.

Uit de tekst van de overeenkomst zelf blijkt niet op welke datum zij ondertekend is; alleen het aan de Raad van State voorgelegde wetsontwerp bepaalt die datum.

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE,

P.DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J.ROLAND,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.COOLEN, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.COOLEN, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.